

Humour English

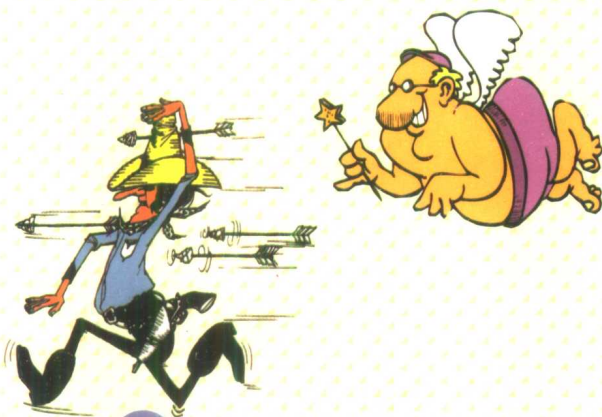
白帝 / 主编

幽默英语



我不需要再偷了：把智慧随身携带。

Don't need to steal any more:
Put wisdom in my pocket.



4

大众文艺出版社

Humour English

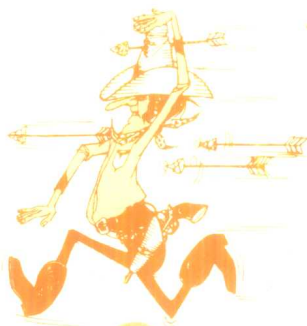
白帝 / 主编

幽默英语



我不需要再偷了：把智慧随身携带。

Don't need to steal any more:
Put wisdom in my pocket.



4

大众文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

幽默英语(3)(4)/白帝主编.

—北京:大众文艺出版社,2002.9

ISBN 7-80171-200-5

I. 幽…

II. 白…

III. 英语—对照读物,笑话—英、汉

IV. H319.4:1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 028681 号

编译:盛大华夏翻译中心

译者:隋校梅、王亚光、孙怡、于瑶、张铁军 顾月、方以珍

版式设计:杨晶、刘泰刚

插图:许凡怡、潘翔

制作:盛大华夏制作中心

幽默英语(3)(4)

大众文艺出版社出版发行

(北京市东城区东四府学胡同甲 1 号 邮编:100007)

唐山天意印刷有限公司印刷 新华书店经销

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 20.5 字数 439 千字 插页 4

2002 年 9 月北京第 1 版 2002 年 9 月河北第 1 次印刷

印数:1-8000 套

ISBN 7-80171-200-5/11·6

定价:30.00 元(全二册)

版权所有,翻版必究。

大众文艺出版社发行部 电话:84040746

北京市东城区东四府学胡同甲 1 号 邮编:100007

目 录

Go Three Blocks And Turn To Your Left/过三个街区向左拐	(1)
You Will Have To Use A Pencil/你只好用铅笔了	(4)
Rain. No Play./下雨。停赛。	(6)
The Best Way To Start Writing—From Left To Right/ 写作秘笈——从左往右写	(8)
The Doctor's Reply/医生的回答	(10)
What The Chickens Were Called Before They Were Born/ 鸡出生前叫什么	(12)
A Musical Ability/音乐天才	(15)
Throw Some Sand Over The Shadow/往阴影上撒沙子	(17)
Bear Hunting/捕熊	(20)
Press Our Bell With Your Shoulder/用肩膀按门铃	(23)
Emergency Incidents/紧急事件	(25)
None Of Them Come Again/他们都不再来了	(27)
Buying New Curtains/购买新窗帘	(30)
Visual Training/视力训练	(32)
Before The Trouble Starts/趁麻烦出现之前	(34)
Talking Him Out/尽量说服他	(37)
30 Years To Learn How/30年才学会	(39)
Mushroom And Umbrella/蘑菇和雨伞	(41)
Wit Can Gain A Breakfast/机智得早餐	(43)
Father's Things/父亲的东西	(46)
Henry Went To See The Doctor/亨利去看病	(49)

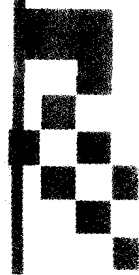
I Don't Need To Steal Any More/我不需要再偷了	(52)
Are You Still Willing To Take A Chance? / 你是否愿意机遇重现?	(54)
Do You Know My Work? /你知道我是干什么的吗?	(57)
Dr.Swift And The Boy/斯威夫特博士与小厮	(60)
Mr.Jones' Beautiful Hat/琼斯先生的漂亮帽子	(63)
The Latest Master/最新杰作	(65)
Watch Dog/看家狗	(67)
The Exasperated Ticket Agent/被激怒了的代售火车票的人	(69)
A Fallacious Argument/一场虚伪的辩论	(72)
Guess Who Sent Them/猜一猜谁送的	(75)
It Will Be A Miracle/这将会是一个奇迹	(78)
An Indirect Reply/一个间接的答复	(81)
An Unexpected Bill/一份出人意外的账单	(83)
A True Man/一个实实在在的男人	(86)
A Better Dishwasher/一台更好的洗碗机	(89)
A Widow At Her Husband's Grave/在丈夫墓地的寡妇	(92)
A Wrong Number/错误的号码	(94)
A Piece Of Good Advice/一个好建议	(97)
A Victim Of One's Own Cleverness/聪明反被聪明误	(100)
Prepared In A Hurry/仓促准备	(102)
Big John/大个子约翰	(105)
A Cunning Trick/一个诡计	(107)
A Mere Pose/一种姿态	(109)
A Good Idea/一个好主意	(111)
The Man From The Government/政府要人	(114)
Of Mutual Benefit/互惠	(117)
Unworthy Success/无价值的成功	(119)
Conversation/对话	(121)
A Family Secret/家族秘密	(123)
You Had Better Take Two Bullets With You/	

你最好带上两颗子弹	(126)
You Are Wanted/要的就是你	(129)
A Quiet Weekend/静悄悄的周末	(132)
April Fool/四月愚人	(136)
A Welcome Stranger/受欢迎的陌生人	(139)
The Secret Of Success/成功的秘密	(142)
Throw This Man Out Into The Street/	
把这个男人扔到大街上去	(145)
You Will Be Very Lucky/你们将不胜荣幸	(148)
Before Delivering A Speech/在发表演说之前	(150)
I Put It On/我把它穿上	(152)
A Rich Father/有钱的父亲	(155)
Never Leave Your Keys In Your Car/千万不要把钥匙留在车里	(157)
Lucky Or Not/真的走运	(160)
A Girl Just Like Mother/和母亲一样的女孩	(162)
But The Chinese Did! /倒是中国人碰到了麻烦!	(164)
A Good-Bye Gift/告别礼物	(166)
Horrible Stories/恐怖故事	(169)
No Charge For The Luggage/行李不收费	(171)
Out They Go/滚出去	(173)
The Secret Of Success/成功之道	(175)
Too Late/太晚了	(177)
The Thing In Common/共同点	(179)
Imagination/想象力	(181)
Always Have To Stand/总是站着	(183)
See Dentist/拔牙	(185)
Only Men's Clothes In The Shop/只有男装	(187)
Second-Hand Clothes/二手衣服	(189)
Estimate/估算	(192)
Which Way? /哪个方向?	(194)
I Can't/我不会	(196)

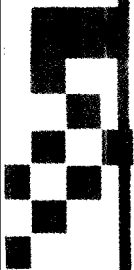


The Wrench/螺旋钳	(199)
Fractions/小数	(201)
Business Is Bad/生意不好	(204)
Time Is Enough/时间足够	(207)
The Dog That Can Speak/会说话的狗	(210)
An Unexpected Gift/意外的礼物	(213)
100 Percent/百分之百	(215)
Who Is A Miser? /谁是吝啬鬼?	(217)
Honesty/诚实	(219)
Husband And Son/丈夫与儿子	(221)
At A Dry Cleaner's/在干洗店	(223)
Women Live Longer Than Men/女人活得长	(225)
15 Years Earlier/早15年	(227)
I Used To Be Like You/像你一样	(229)
The Excuse/借口	(231)
Heavier/更重些	(233)
She Understands/她明白	(235)
A Race/赛跑	(237)
The Bet/打赌	(239)
Not So Easy/并非易事	(241)
Not For Today/不是为今天	(244)
Honesty/诚实	(246)
The King And The Critic/国王与批评家	(249)
Wife And Dog/妻子与狗	(251)
Whom Do You Believe? /你信谁?	(253)
Happiness/幸福	(255)
Not For A Fight/不为打架	(257)
Is Your Wife Home Now? /你妻子现在在家吗?	(259)
A Bad Foot/坏脚	(261)
Only One Honest Way/诚实的惟一方式	(264)
Sometimes/有时	(266)

Save/节约	(269)
It's Not Our Fault/不是我们的错	(272)
Injection/注射	(275)
The Guide/向导	(278)
The Sight/视力	(280)
Two Journeys/两次旅行	(283)
The Second Choice/第二选择	(285)
A Special Card/特殊卡片	(288)
Do You Know? /你认识吗?	(291)
Who Are You? /你是谁?	(294)
"Fine" For Parking/停车的好地方	(297)
Dating Weight/约会体重	(299)
The Fifteenth/第十五个人	(301)
He Owes You \$50/他欠你五十镑	(304)
Whom Is He Waiting For? /他在等谁?	(306)
Goodbye "Lady"/再见“女士”	(308)
Aspirin Pills/阿斯匹林药片	(311)
An Over-speeding Motorist/超速驾驶者	(313)
A Gentleman And A Lady/绅士与淑女	(315)
A Singer/一个歌手	(318)
A Clever Lawyer/聪明的律师	(320)
Advice/忠告	(322)
The Poor Old Gentleman/可怜的老先生	(324)
A Way Of Losing Weight/减肥妙法	(327)
A Clever Dog/聪明的狗	(330)
What's The Difference? /区别在哪里?	(332)
A "Clever" Driver/"聪明"的驾驶员	(334)
Two First Times/两个第一次	(336)
The Magical Glasses/眼镜的妙用	(338)
Easy Rider/聪明的搭车者	(340)
My Uncle/我的叔叔	(343)

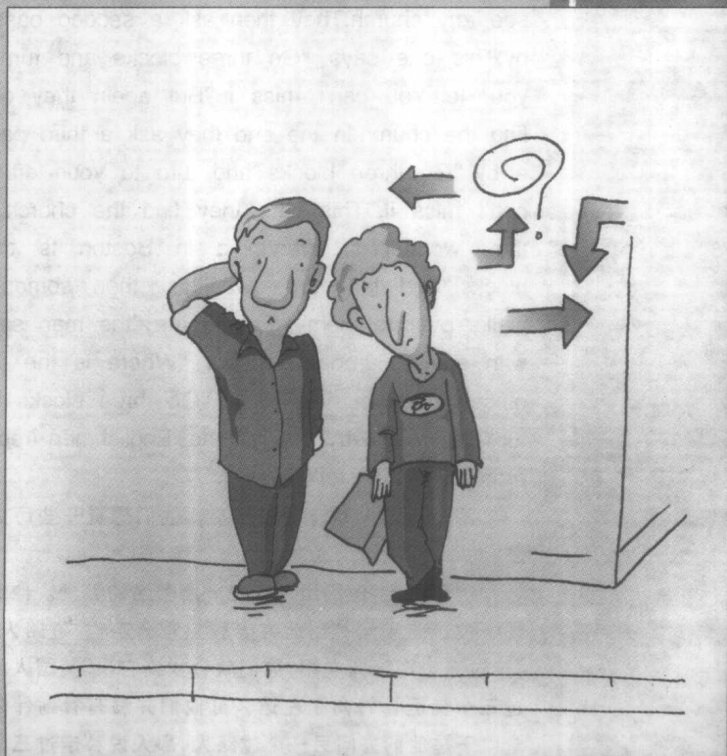


Took The Wrong Train/上错了火车	(345)
Get A Raise/加薪水	(347)
"Class" And "Ass"/"班级"和"笨驴"	(349)
A Clever Commander/聪明的指挥官	(351)
An Artist And A Farmer/艺术家与农民	(353)
What Is A Traitor/什么叫叛徒	(356)
A Gossip/一位长舌妇	(358)
The Plumber/水管工	(361)



Go Three Blocks And Turn To
Your Left

过三个街区向左拐



Two Englishmen are in Boston for a visit. They want to see some of the city's historic places. One morning they start out to look for a famous church. They stop a passer-by and ask, "How do we get to the Old North Church?" "Go three blocks and turn to your left," he says. "You can't miss it." So the Englishmen walk three blocks and turn to their left, but they don't see any church. They then ask a second passer-by. This one says, "Go three blocks and turn to your left. You can't miss it." But again they don't find the church. In the end they ask a third passer-by. "Go three blocks and turn to your left. You can't miss it." This time they find the church. But they wonder if everything in Boston is three blocks and left turn away. Just then somebody walks over to them, "Excuse me," the man says, with some European accent, "Where is the post office? Can you tell me?" "Go three blocks and turn to your left," one of the Englishmen replies promptly, "You can't miss it."

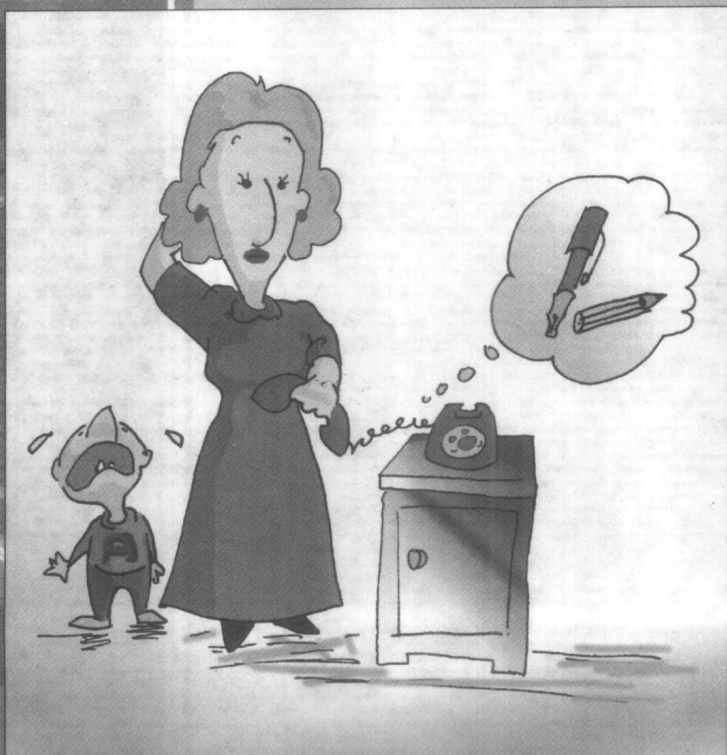
两个英国人到波士顿旅游，他们想看一些历史古迹。

这天早上，他们出发去找一所著名的教堂。他们拦住一位过路人问：“到北方老教堂怎么走？”过路人说：“走过三个街区向左拐，你们就会找到它。”英国人就走过三个街区，转向了左边，可他们并没有看到什么教堂。于是他们去问另一个过路人，那人说：“走过三个街

区向左拐,你们就会找到它。”但他们还是没有找到那所教堂。最后他们又问了一位过路人,回答仍然是:“走过三个街区向左拐,你们就会找到它。”这次他们找到了教堂。但他们想知道,在波士顿是不是到每个地方都得走过三个街区向左拐下去。

就在这时,有个人走过来用略带着欧洲的口音问:“劳驾,你们能告诉我邮局怎么走吗?”其中一个英国人立即回答:“走过三个街区向左拐,你就会找到它。”

You Will Have To Use A Pencil
你只好用铅笔了



A lady got her doctor on the telephone.

"Come quick,"she cried. "My ten-year-old boy just swallowed my fountain pen."

"I'll come over as soon as possible,"said the doctor. "But there are several patients in my office now and you may not see me for three or four hours."

"Three or four hours! "cried the lady. "What will I do in the meantime? "

"Sorry, madam,"said the doctor. "I am afraid you will have to use a pencil."

一位女士给她的医生打电话。

"马上过来,"她在电话里喊道,"我10岁的儿子刚刚把我的钢笔吞下去了!"

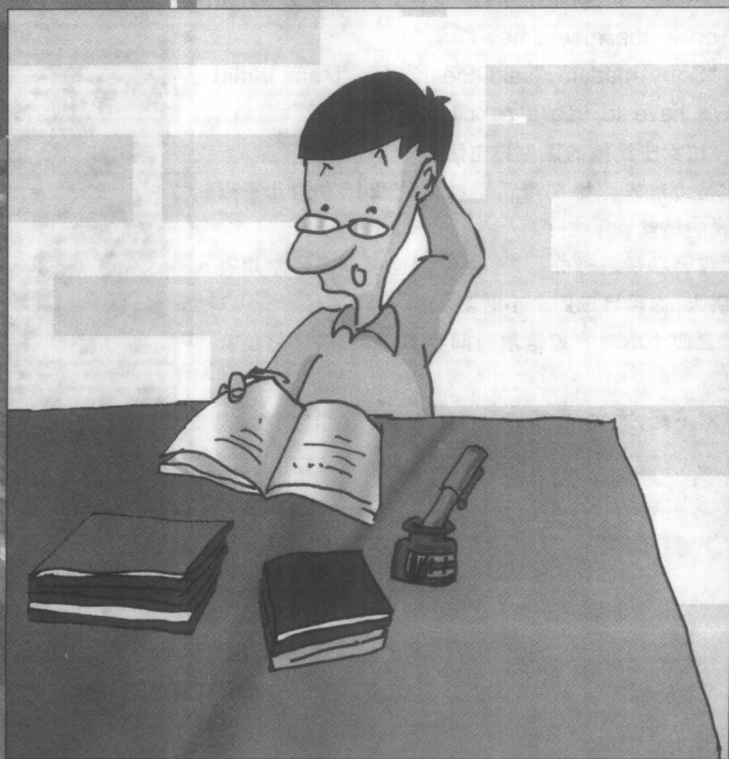
"我会尽快赶过去。"医生说,"但眼下我诊室里有几个病人,你再等三四个小时吧。"

"三四个小时? 那这段时间我该怎么办?"那位女士嚷道。

"对不起,太太,恐怕你只得用铅笔了。"医生说。

Rain. No Play.

下雨。停赛。



One day a teacher was giving a lesson to a class of boys. She told them to write a composition about the last football match. One of the boys wrote a few words and put down his pen. The teacher asked him, "Why aren't you writing?" The boy answered, "I've finished." When the teacher took his exercise-book, she saw this:

Rain. No Play.

一天,一位老师正给一帮男孩上课。

她让他们写一篇关于上一场足球赛的作文。一个男孩写了几个字就放下了笔。

老师问他:"你为什么不再写了呢?"

男孩回答:"我写完了。"

老师拿起他的练习本,她看到:下雨。停赛。

The Best Way To Start Writing—From Left To Right
写作秘笈——从左往右写

